

Muhammad Kanaané

Les étoiles ne se couchent jamais

Secrétaire général de Abnaa el-Balad, Muhammad Kanaané est arrêté (ainsi que son frère) par la police israélienne en février 2004 et condamné à quatre ans et demi de prison à l'issue d'un simulacre de procès visant à étouffer le militantisme, en Israël, de son mouvement qui revendique une Palestine démocratique et laïque, et le droit au retour des réfugiés. Il a écrit ce poème depuis sa cellule de Gilboa, quelques semaines avant d'être libéré, en mai 2008.
Traduit de l'arabe par Rachid Akel.

Ma douce ville,
 Quel tourment déchire ta mer,
 Etouffe ta montagne,
 La réduit au silence ?
 Quelle tristesse accable tes yeux ?
 Et pourquoi les jeunes demoiselles
 Qui arpentent tes quartiers et ruelles
 Ont-elles renoncé à se faire belles ?

Patience.
 Patience, ma douce ville.
 On ne prend pas en otage
 Les fleurs du sureau.
 En avril,
 Nous aurons rendez-vous
 Avec les blessures enfuies,
 Avec la montagne et ses deux vallons,
 Avec la mer et son port.
 En avril,
 Le bateau retrouvera sa rade.

Patience.
 Patience, ma douce ville.
 Les étoiles ne se couchent jamais.